

E3 - Battle at Carne Village

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:44] ---

Head Warrior Gazef.

[01:10] ---

Vice-Chief. Take a few men and
guide the survivors back to E-Rantel.

[01:16] ---

Head Warrior.

[01:17] ---

What?

[01:18] ---

The King's orders were to investigate
the group that had been attacking villages

[01:23] ---

near the kingdom and eliminate them.

[01:25] ---

That's right.

[01:26] ---

However, even if the enemy
is truly Baharuth knights,

[01:30] ---

only fifty soldiers were
dispatched for this mission.

[01:33] ---

It is a mission of utmost secrecy.

[01:37] ---

The nobles are behind this, aren't they?

[01:40] ---

Even among the King's inner circle,
many believe that if his most trusted

[01:45] ---

chief warrior were to fail, they would
have firepower against the King.

[01:48] ---

So shallow.

[01:49] ---

That's enough.

[01:51] ---

You realize it as well, Head Warrior!

[01:53] ---

This is definitely a trap.

[01:55] ---

Instead of splitting our forces here, we
should all head back to E-Rantel at once.

[02:01] ---

Even if we have to
sacrifice a few villages,

[02:04] ---

the loss of the most powerful swordsman
in the country would be far more grave!

[02:12] ---

I am of common birth.

[02:15] ---

So am I.

[02:17] ---

Living in a village is
living next to death.

[02:20] ---

It's not uncommon for us
to be attacked by monsters.

[02:24] ---

That's right.

[02:26] ---

Then haven't you ever hoped...

[02:28] ---

that the powerful nobles
or adventurers would save us?

[02:32] ---

Saying I never hoped would be a lie,
but no one ever appeared.

[02:38] ---

Then, let us be the ones
to appear before them.

[02:42] ---

Let us show those people who know the
dangers, but put their lives on the line.

[02:47] ---

Let us show them the strong
which protect the weak!

[02:53] ---

Where did the answer go? Search for it

[02:58] ---

Where's my soul?

[03:09] ---

It's like a fear, just like a nightmare

[03:11] ---

Even when I wake, all I've got is bones

[03:14] ---

I'm in a panic? Get out, hurry

[03:16] ---

Oh, there're mysteries and miseries

[03:19] ---

*Dead or alive, I'm being
swayed by the line between them*

[03:21] ---

If I wander, right to left to hell

[03:24] ---

*Invitation to loneliness,
withdrawal of emotion*

[03:26] ---

I dance 1, 2, 3 steps on this dark stage

[03:29] ---

Raise your flag, march on, fight

[03:31] ---

*My hand reaches for the mask's edge,
but only my bones resound*

[03:34] ---

Wars and swords, tears and blood

[03:36] ---

*I suddenly find myself
laughing at the overflowing power*

[03:42] ---

Where is the answer? Search for it

[03:47] ---

Where's my soul? Where's my heart?

[03:50] ---

I'm getting swallowed up by reality

[03:52] ---

Don't hesitate, go this way

[03:57] ---

I don't know, I don't care

[04:00] ---

Even if I'm moving an imitation

[04:03] ---

I just have to live on in this world

[04:07] ---

Ah, the sadness of loss aches once again

[04:12] ---

Misery-World

[04:36] ---

If I could just figure out how to
use this Mirror of Remote Viewing,

[04:41] ---

it should be useful in
securing the area around Nazarick.

[04:48] ---

Oh!

[04:51] ---

Congratulations, Lord Momonga.

[04:54] ---

Thank you, Sebas. Sorry for
making you do this with me.

[04:57] ---

Staying beside my master
and following his orders,

[05:00] ---

that is the butler which Lord Touch Me
created and my reason for existence.

[05:06] ---

I see. Now, let's search for
areas where there might be people.

[05:14] ---

A festival?

[05:17] ---

No, that is not.

[05:30] ---

They don't seem to be bandits.

[05:44] ---

Something is wrong.

[05:46] ---

I would have felt faint if I saw
this before I came to this world.

[05:50] ---

How can I watch all of this so calmly?

[05:57] ---

What shall we do?

[06:00] ---

Leave them.

[06:01] ---

There's no reason or
benefit for us to save them.

[06:05] ---

Understood.

[06:10] ---

Touch-san?!

[06:12] ---

Got some points!

[06:14] ---

Two more and I'll be
able to change classes!

[06:15] ---

Hurry up and finish him off.

[06:18] ---

A freaking inhuman.

[06:20] ---

You're disgusting.

[06:34] ---

Why did you save me,
a player you don't even know?

[06:36] ---

Saving someone who is
in trouble is common sense!

[06:40] ---

Justice has Arrived

[06:51] ---

Either way, I eventually have to
test my strength in this world.

[07:00] ---

Sebas, I'm going to this village.

[07:03] ---

Raise the security level
of Nazarick to maximum.

[07:07] ---

Yes.

[07:08] ---

Tell Albedo to join me, fully armed.

[07:12] ---

Next, prepare the reserve forces.

[07:14] ---

Send in a few soldiers who are skilled
at stealth or have the invisibility skill.

[07:20] ---

Understood.

[07:22] ---

Touch-san, I will repay my debt to you.

[07:29] ---

Gate.

[07:34] ---

Big Sis...

[07:38] ---

Nemu!

[07:40] ---

Run away, Enri! Run!

[07:43] ---

Hurry up and go!

[07:47] ---

I have to buy enough time
for Nemu to escape!

[07:50] ---

What?!

[08:00] ---

What the hell?!

[08:01] ---

What?!

[08:15] ---

Grasp Heart.

[08:25] ---

I was thinking of running away
if my favorite undead skill,

[08:30] ---

a 9th tier spell, didn't work
on the humans in the world.

[08:36] ---

A monster?!

[08:39] ---

I don't feel anything,
even when I kill people.

[08:42] ---

I guess both physically and mentally,
I've stopped being human.

[08:49] ---

You can chase women and children, but you
can't go against someone different from you?

[08:54] ---

I went through the trouble of coming here.

[08:56] ---

I'll have you all assist me with my tests.

[08:59] ---

Dragon Lightning.

[09:08] ---

So weak. He dies so easily
with mere 5th tier magic.

[09:15] ---

Create Middle Tier Undead. Death Knight!

[09:24] ---

Ugh. It takes over a dead body?
That's pretty different from Yggdrasil.

[09:37] ---

Death Knight! Kill the knights
that are attacking this village.

[09:46] ---

Huh?

[09:50] ---

What's the point of a defensive monster

[09:52] ---

leaving the one he's
supposed to protect behind?

[09:54] ---

Well, I'm the one who
ordered him to do it though.

[09:59] ---

The preparations took some time.
I apologize.

[10:03] ---

No. Your timing is perfect, Albedo.

[10:07] ---

Thank you very much.

[10:09] ---

And so, what would you like me
to do with these lower life forms?

[10:14] ---

For now, the ones wearing
that armor are our enemy.

[10:19] ---

Understood.

[10:21] ---

It looks like you're injured.

[10:24] ---

Drink this.

[10:26] ---

Blood?!

[10:31] ---

I-I'll drink it! But my little sister...

[10:33] ---

Big Sis! No!

[10:34] ---

Be quiet, Nemu!

[10:34] ---

What the hell is this?

[10:35] ---

They don't trust me at all.

[10:35] ---

But...

[10:37] ---

Just stay still!

[10:37] ---

What did I do wrong?

[10:38] ---

Please, stop!

[10:40] ---

You lower life forms!

[10:42] ---

W-Wait! Don't rush things!

Lower your weapon!

[10:46] ---

Understood.

[10:48] ---

This is healing medicine. Drink it quickly.

[10:58] ---

No way.

[11:00] ---

The pain is gone, isn't it?

[11:01] ---

Y-Yes.

[11:04] ---

Do you know what magic is?

[11:07] ---

Y-Yes. A pharmacist, who
is a friend of mine,

[11:11] ---

sometimes comes to
the village and uses magic.

[11:14] ---

I see. Then this is easy to explain.
I am a magic caster.

[11:20] ---

Anti-Life Cocoon.

[11:22] ---

Wall of Protection from Arrows.

[11:25] ---

I cast protection magic on you.
You are safe as long as you stay there.

[11:31] ---

Also, I'll give these to you just in case.

[11:34] ---

If you blow them, an army of goblins
you can command will appear before you.

[11:39] ---

Use the item to protect yourselves.

[11:42] ---

U-Um!

[11:46] ---

Th-Thank you very much for saving us!

[11:49] ---

Thank you very much!

[11:51] ---

Don't worry about it.

[11:53] ---

Wh-What is your name?

[11:56] ---

My name?

[11:58] ---

That... That's right.

[12:02] ---

You will do well to remember my name.

[12:05] ---

I am...

[12:07] ---

Ains Ooal Gown!

[12:51] ---

Shit!

[12:53] ---

What?!

[13:01] ---

It doesn't raise its sword towards
anyone who doesn't run away?

[13:04] ---

It's enjoying itself?!

[13:05] ---

God. Please save us.

[13:07] ---

God.

[13:08] ---

B-Bastards!

[13:09] ---

Take down that monster!

[13:11] ---

I am not a person who should
die in a place like this!

[13:15] ---

Buy some time! Be my shield!

[13:19] ---

Chief Belius.

[13:30] ---

Money! I'll give you money!

[13:32] ---

200 gold pieces! No, 500 gold pieces!

[13:37] ---

1-1000 gold pieces!

[13:50] ---

S-Sabhe me! Please! I'll do anyfingh!

[13:58] ---

Money! I vhill gibh you munny!

[14:02] ---

Moneeeeh!

[14:07] ---

No! No! No!

[14:09] ---

God!

[14:11] ---

Calm down!

[14:13] ---

Retreat!

[14:14] ---

Once I give the signal, call the
horses and the horseback archers!

[14:16] ---

The others will buy us time! Begin!

[14:46] ---

Death Knight! That's enough.

[15:03] ---

Nice to meet you all.

My name is Ains Ooal Gown.

[15:09] ---

I'll have you all return alive.

And tell your superi... your owner of this!

[15:16] ---

Next time you cause trouble in this area,
I will bring death to your kingdom.

[15:23] ---

Go! And be sure to
tell everyone my name!

[15:30] ---

Acting is hard work.

[15:33] ---

You...

[15:34] ---

Hm?

[15:34] ---

Wh-Who are you, sir?

[15:37] ---

I saw this village being
attacked and came to save you.

[15:43] ---

Now, you are all safe.

I want you to be at ease.

[15:51] ---

Hm?

[15:56] ---

However, it wasn't for free.

[15:59] ---

I would like to be thanked for it.

[16:06] ---

So, I can lower their suspicions if
they think this is for my commercial gain.

[16:12] ---

But, those two sisters were
scared of me because of my skull face.

[16:17] ---

My face wasn't that rare
in Yggdrasil though...

[16:21] ---

It's troublesome,
but I'll have to silence those girls.

[16:26] ---

I hope that memory-wiping magic works here.

[16:31] ---

I asked for money in order to
put the village at ease,

[16:35] ---

but what I truly wanted was information.

[16:38] ---

If I am ignorant about this world,
it will become a huge weakness

[16:42] ---

when I meet a political leader or
someone more powerful than myself.

[16:47] ---

The quiet village chief and his wife
believed my story of being a magic caster

[16:50] ---

who had secluded himself in research
and knew nothing of the world.

[16:56] ---

They told me everything they could
about this world. However...

[17:02] ---

Even if I wear this cursed mask, known as the
jealousy mask, that any player could get

[17:08] ---

in Yggdrasil by staying logged in a certain
length of time on Christmas Eve, they trust me.

[17:14] ---

Just what kind of people are
the magic casters in this world?

[17:19] ---

First of all, the money from
Yggdrasil doesn't work in this world.

[17:25] ---

The gold itself has worth, but it may
be dangerous to use from now on.

[17:30] ---

Next, I asked about the kingdom around us.

[17:33] ---

This village, Carne Village, and Nazarick

[17:37] ---

are part of the Re-Estize Kingdom.

[17:37] ---

Re-Estize Kingdom

[17:40] ---

And, adjacent to the great mountain
range that runs north and south

[17:45] ---

is the Baharuth Empire.

[17:45] ---

Baharuth Empire

[17:48] ---

The countries are on bad terms with
each other and often battle on the plains

[17:53] ---

E-Rantel

[17:54] ---

that border the two countries

[17:55] ---

near the capital city of E-Rantel.

[17:59] ---

And there is one more.

[18:01] ---

The Slane Theocracy

[18:03] ---

lies to the south of both countries.

[18:03] ---

Slane Theocracy

[18:07] ---

Based on the crest of their shields,

[18:09] ---

the village chief assumed the
Baharuth Empire attacked the village.

[18:14] ---

But perhaps this was staged
by the Slane Theocracy

[18:18] ---

to create enmity between the

Re-Estize Kingdom and the Baharuth Empire?

[18:22] ---

What a blunder.

[18:24] ---

I should have captured one of the knights
and obtained some information.

[18:27] ---

Is something wrong?

[18:29] ---

No, it's nothing.

[18:32] ---

More importantly,
can you tell me anything else?

[18:35] ---

Y-Yes. The closest city
near this village is E-Rantel.

[18:40] ---

Goblins, orcs, and ogres appear around
this area, but adventurers hunt this area

[18:45] ---

so you should be safe as long as
you follow along the roads.

[18:50] ---

Adventurers?

[18:51] ---

They are people who defeat
monsters in exchange for a reward.

[18:55] ---

There is a guild in E-Rantel
where you can request their services.

[19:01] ---

Adventurer's guild?
What is the population of E-Rantel?

[19:06] ---

I'm sorry. I don't know the exact number.

[19:09] ---

I see.

[19:11] ---

It looks like I need to go to a city
and live there to find out more.

[19:21] ---

I could revive the dead villagers
with this Wand of Resurrection.

[19:27] ---

But, a magic caster who brings death and
a magic caster who can revive the dead.

[19:34] ---

It's not hard to imagine which one would be dragged into more trouble.

[19:39] ---

Unless that situation changes,

[19:42] ---

you'll just have to be satisfied that I saved the village.

[19:49] ---

With this, the story of Ains Ooal Gown saving the village will spread.

[19:56] ---

If there are other players from Yggdrasil here, I would like to help them.

[20:03] ---

So I don't antagonize them, I shouldn't kill more than I have to.

[20:10] ---

I need a cause for my actions.

[20:13] ---

It would be good to get support from one of the countries, too.

[20:18] ---

Enough already.

[20:20] ---

Our business is done here. Albedo, let's withdraw.

[20:25] ---

Understood.

[20:27] ---

Hello.

[20:30] ---

Do you hate humans?

[20:32] ---

Weak creatures. Lower life forms.

[20:35] ---

I think of how beautiful it would be if I crushed them like bugs.

[20:39] ---

Albedo...

[20:41] ---

But, calmly treat them with kindness here. Acting is also important.

[20:51] ---

I say that, but I didn't feel anything when I killed humans either.

[20:55] ---

I wonder if this is a side effect

from becoming undead.

[20:58] ---

What should we do, Village Chief?

[21:00] ---

Yes. Are there any good ideas?

[21:02] ---

Another problem.

[21:05] ---

What's wrong, Village Chief?

[21:07] ---

Oh. Lord Ains.

[21:09] ---

It seems some knight-like people
are heading toward this village.

[21:14] ---

I see.

[21:17] ---

I understand. Please have the surviving
villagers gather around your house.

[21:23] ---

The Village Chief will
come with us to the square.

[21:26] ---

Y-Yes!

[21:44] ---

I am the Chief Royal Warrior of the
Re-Estize Kingdom, Gazef Stronoff.

[21:49] ---

I have received orders from the King
to hunt down the knights of the empire

[21:53] ---

that have been wreaking havoc
in this area by visiting all the villages.

[21:57] ---

Royal Head Warrior...

[22:00] ---

You must be the chief of this village.
Who is the one standing beside you?

[22:06] ---

This gentleman is...

[22:07] ---

Do not worry. Nice to meet you,
Royal Head Warrior.

[22:12] ---

My name is Ains Ooal Gown.

[22:15] ---

I am a magic caster that came to

help this town while it was being attacked.

[22:25] ---

Thank you for saving this village.

[22:27] ---

Mere words cannot fully
express my gratitude.

[22:29] ---

Head Warrior!

[22:31] ---

Unknown figures have been
spotted around this area.

[22:33] ---

It seems they've surrounded this village
and are approaching as I speak!

[22:44] ---

Don't you give me your love and passion?

[22:46] ---

*(Believe in love, even though
there're borders and disturbances and more)*

[22:50] ---

*(I'm the only one who loves you
because I'm crazy about you)*

[22:55] ---

Let's ride to hell, I'll serve you and go

[22:58] ---

*If it means we can be together,
I wish we could die*

[23:00] ---

Beyond the line there is no ending

[23:02] ---

I swear, I'm gonna be so fxxking grateful

[23:05] ---

Blessing word, you are supreme

[23:07] ---

I follow your orders loyally, your highness

[23:09] ---

You give orders, I won't give you to anyone

[23:12] ---

You are the most treasured existence

[23:14] ---

You don't know why my love is crying

[23:16] ---

*I want to adhere,
to the point of excessiveness*

[23:19] ---

I want eternity, don't wanna cry

[23:21] ---

*I'm about to go crazy
with my jealous delusions*

[23:26] ---

Don't you give me your love and passion?

[23:28] ---

Love is a riotous impulse, let go

[23:30] ---

*Instinct over spirit,
I demand more of your heart*

[23:35] ---

I don't want to live in a world without you

[23:37] ---

Any future other than you, kill it, kill it

[23:42] ---

I would be happy to kill it for my love

[23:53] ---

(I'm imagining now, if you're mine.)

[23:55] ---

(It's like a paradise and haven and more)

[23:57] ---

*(You're the only man who I love
in my life and destiny and all)*

[24:03] ---

Don't you give me your love and passion?

[24:06] ---

*I know the border. It
should be wrecked, go!*

[24:10] ---

Revision #1

Created 2024-04-08 17:12:20 UTC by whimsee

Updated 2024-04-08 17:12:20 UTC by whimsee